

## ENROLMENT DETAILS

### 報名細則

For children enter Sk to Gr. 6 in September 2014 (Age: 5-11 years old)  
適合參加兒童年齡(以 2014 年 9 月入學計算):  
幼兒高班(SK) 至小學六年班(Gr. 6); 年齡: 5 - 11 歲

### DATE 日期

Aug 18 to 22, 2014 (5 days)  
2014 年 8 月 18 日至 22 日 (5 日)

### TIME 時間

Camp Hours: Monday to Friday  
9:30 am to 5:00 pm

Drop-off Time: Starting from 8:30 am  
Pick-up Time: Between 5:00 pm to 5:30 pm

日營時間: 星期一至星期五  
上午 9 時 30 分至下午 5 時

日營接收兒童時間: 上午 8 時 30 分開始  
家長領回兒童時間: 下午 5 時至 5 時 30 分

### Location 地點

奧城華人基督教會  
Aurora Christian Community Church  
14430 Bathurst St. King, On, L4G 7A4

### LUNCH 午膳

All campers are required to bring their own (NUT-FREE) lunch and beverage each day. The camp will provide light snacks.

所有日營參加者，每日必須自備沒有花生類成份之午膳及飲品(日營將供應簡單茶點)。

## FEES 費用

### CAMP FEES 營費

\$85 per camper 每人

(Camp materials and 2 snacks per day  
營內手工材料及每天兩次茶點)

**Deadline:** July 13, 2014

**截止日期:** 2014 年 7 月 13 日

### LATE PICK-UP FEE PER CHILD

家長超時領回兒童費用(每位計)

5:30 pm to 6:00 pm \$5.00 (flat fee)  
6:00 pm to 6:30 pm Additional \$5.00 for every 10 mins  
(\$10 by 6:10 pm, \$15 by 6:20 pm, \$20 by 6:30 pm)

After 6:30 pm Additional \$10.00 for every 10 mins  
(\$30 by 6:40 pm, \$40 by 6:50 pm, \$50 by 7 pm)

下午 5 時 30 分至 6 時 5 元(劃一收費)  
下午 6 時至 6 時 30 分 由以上之 5 元再每 10 分鐘加 5 元  
下午 6 時 30 分後 由以上 20 元再每 10 分鐘加 10 元

### SPECIAL NOTE 特別備註

ACCC Day Camp reserves the right to accept any or none of the applicants at its discretion. The signature of the parent/guardian on this form gives Day Camp Staff the right to arrange for any medical or other services in the best interest of the camper. In case of an accident the parent/guardian agrees to pay for any such costs incurred. ACCC, its staff or volunteers are thereby released from any liability in the event that the camper is involved in an accident.

奧城兒童日營保持權利接受或拒絕任何申請。閣下在家長或監護人授權書上簽署，即同意及准許貴子弟參加日營安排之一切活動。如有緊急情況需要安排治療或其他服務，閣下將需要對此等費用完全負責，奧城教會及其員工或義工，對於任何意外所導致之法律責任及後果恕不負責，敬請察諒。

## REGISTRATION

Registration begins on May 25, 2014. To avoid delay in the registration process, all required information must be properly completed before submission. A cheque made payable to **RHCCC** (ACCC's mother church) with the correct amount of camp fee should accompany the registration. If you are registering for more than one child, please complete a **separate** application form for each applicant and staple the forms together with one cheque for the combined payments.

On Sundays registration can be submitted to Children Ministry Welcome Desk in the basement or the Reception Table on the foyer from 2 pm to 5 pm.

First come first serve. Once the camp is full, your application will be put on waiting list and we will confirm the place before July 20.

### 報名手續

報名日期由 2014 年 5 月 25 日開始。請清楚填報所有資料，否則將會延誤申請過程，請連同所需費用，以支票抬頭請註明「RHCCC」(奧城母會)一併繳交。如果閣下欲替多過一個孩子申請，請為每一位孩子都分別填妥一份表格，連同支票(可用同一張支票)，一併釘好繳交。

### 登記地點及時間:

在星期日，於下午 2 時至 5 時將申請表交回在教會地庫的兒童歡迎桌或在大堂教會接待處。

額滿即止。你的申請將放在列入後備名單。在 7 月 20 日落實落實名額。

## REGISTRATION FORM 註冊表

兒童姓名(英文)  
Name of Child: \_\_\_\_\_

年級(以登記時計算)  
Grade (as of September 2014): SK. \_\_\_\_\_ Gr. \_\_\_\_\_

語言 廣東話 國語 英文  
Language Spoken: Cantonese \_\_\_\_\_ Mandarin \_\_\_\_\_ English \_\_\_\_\_

出生日期: 月 日 年  
Date of Birth: (Mon) \_\_\_\_\_ (Day) \_\_\_\_\_ (Yr.) \_\_\_\_\_

性別: 男 女  
Sex: Male \_\_\_\_\_ Female \_\_\_\_\_

地址  
Address: \_\_\_\_\_

城市 郵政號碼  
City \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

住所電話號碼  
Home Tel: \_\_\_\_\_

父親姓名 日間聯絡電話  
Father's Name: \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_

母親姓名 日間聯絡電話  
Mother's Name: \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_

父母有否參加任何教會? 有 沒有  
Are you currently attending a church? Yes \_\_\_ No \_\_\_

教會名稱 Name of Church :  
ACCC \_\_\_\_\_ or Other Church \_\_\_\_\_

自何年開始參加? Since 19 \_\_\_\_\_ or 20 \_\_\_\_\_  
若參加名額已滿，會否考慮被列入後備名單?

In case of over-enrolment, would you consider being put on a waiting list: 會 Yes \_\_\_ 不會 No \_\_\_

請填寫其他參加之家庭成員資料  
Please give name(s) and age(s) of other siblings who will also join Day Camp:  
姓名 Name 年級 Grade

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

## MEDICAL INFORMATION 健康資料

醫療咭號碼  
Health Card Number: \_\_\_\_\_

敏感  
Allergies: \_\_\_\_\_

特殊需要  
Special Needs/Disability: \_\_\_\_\_

藥物 EpiPens 是 \_\_\_\_\_ 否 \_\_\_\_\_  
Medication: Yes \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_  
請註明 (please specify)

家庭醫生或開藥方之醫生  
Family /Prescribing Doctor: \_\_\_\_\_

醫生電話 Telephone: \_\_\_\_\_

## EMERGENCY CONTACT 緊急事故聯絡人

姓名 Name: \_\_\_\_\_

電話 Telephone: \_\_\_\_\_

## PARENT/GUARDIAN AUTHORIZATION:

You have my permission for my child to participate in all camp activities and to receive emergency treatment, if necessary. I understand the ACCC staff & volunteers will be released from any liability in case of an accident.

## 家長或監護人授權書

本人准許敝子弟參加所有日營提供之活動，並於緊急情況時，接受治療，本人願意豁免貴教會及員工或義工於意外上之一切責任。

家長簽署  
Parent/Guardian Signature: \_\_\_\_\_

Date 日期: \_\_\_\_\_

## FOR OFFICE USE ONLY

Check No: \_\_\_\_\_ Check Amount: \$ \_\_\_\_\_

Payment:  1 child  2 children  3 children

By: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

## REFUND 退款

There is no refund after July 13, 2014. For written cancellation request received on or before July 13, 2014, full refund less administration charge (\$20/child) will be returned.

7月13日以後退出者概不退還所繳費用。於7月13日或以前以書面通知退出者，可獲退回所繳之費用，惟須被扣除行政費用(每人20元)。

## BRING-A-FRIEND Campaign 「邀請新朋友」運動

As an outreach event, Day Camp applicants who are not attending any church will be given first priority. Their friends from ACCC who introduce them should submit their registration forms together with these unchurched campers in order to enjoy the same priority.

鑑於奧城華基兒童日營乃是兒童福音外展事工之一，所以從未參加任何教會聚會之申請者，將會獲得優先取錄。經常參加本教會之申請者如果想獲得和他們所介紹之新朋友同樣之優先取錄資格，請連同新朋友註冊表格一併釘好遞交。

\_\_\_\_ 我介紹從未參加任何教會活動的朋友參加  
I am introducing an unchurched friend to camp.

\_\_\_\_ 我的朋友介紹我參加日營  
My friend invited me to this camp.

我朋友的姓名是:  
My friend's name is \_\_\_\_\_

## MEDICAL INSURANCE COVERAGE

### 醫療保險

All campers must be covered by valid medical insurance. Applicants who are not covered under the Ontario Health Insurance Plan (OHIP) must present written proof of valid medical insurance before the camp begins in order to participate in any camp activities.

所有營友必需具備有效的醫療保險。沒有安省醫療保險(OHIP)保障的申請者，必需在日營開始前呈交其他有效醫療保險證明，方可參加任何日營活動。

## 兒童暑期日營 DAY CAMP

## OUR GOAL & ACTIVITIES

ACCC Day Camp is a non-profit day camp for children between the ages of 5 and 11. The main purpose of this camp is to help children appreciate God's love and to build a close relationship with Him, so that he/she will love himself/herself and others, and develop a sound character. Through creative Bible lessons, fun-to-make crafts, singspiration, educational games, exciting field trips, interest groups and various interactive activities, under the care of our loving counselors, we hope to build them up intellectually, physically, socially and spiritually.

Please submit your application as soon as possible and we look forward to sharing the wonderful experience of a meaningful summer with your children.

## 我們的宗旨及活動

奧城華基 兒童日營，是為一群5至11的兒童舉辦的非牟利活動。主要目的是幫助本社區及本教會的孩童認識及經歷神的慈愛，學習與神同行、建立自信、愛己愛人，養成良好的品格。藉著聖經故事、手工、歌唱、教育性遊戲、室內及戶外活動等，在滿有愛心的導師帶領下，發揮他們德智體群的潛能，並培育他們靈命的成長。以免向隅，敬請儘早報名，希望你們的孩子能享受一個既歡樂又有意義的暑假。

# 奧城華基 ACCC 2014 Children Day Camp



日期: 2014年8月18日至22日

時間: 星期一至五，上午8時30分至下午5時30分  
(日營活動由上午9時30分至下午5時)

地點: 奧城華人基督教會  
14430 Bathurst St. King, On, L4G 7A4

電話: (905) 884-3399 ext. 360

Date: August 18 - 22, 2014

Time: Monday to Friday  
8:30 am to 5:30 pm (Program 9:30 am to 5 pm)

Place: Aurora Christian Community Church  
(located at The Campus Church)  
14430 Bathurst St. King, On, L4G 7A4

Tel: (905) 884-3399 ext. 360